

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion du comité des
Services de gouvernement général
General Government Services Committee meeting**

**Le mercredi 2 décembre 2015
Wednesday, December 2, 2015**

**13h00
1:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil / Council

Michel Thibodeau, président/Presiding Officer
André Chamaillard
Johanne Portelance
Jeanne Charlebois, ex-officio

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière / Clerk
Philippe Timbers, trésorier / Treasurer

Absence

Élise Larocque, gestionnaire en ressources humaines / Human Resources
Manager

1. Ouverture de la réunion

Le président ouvre la réunion à 13h05.

Opening of the meeting

The Presiding Officer calls to order the meeting at 1:05 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Adoption of the agenda

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour suite à l'ajout des sujets suivants:

- 6.7 Appels par les magasins Canadian Tire, réf. : Évaluation
- 8.3 Équité salariale, réf.: Mise à jour
- 12.2 Bénéfices après retraite, réf.: Pompiers professionnels

Adoptée.

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following matters:

- 6.7 Appeals by Canadian Tire stores, Re: Assessment
- 8.3 Salary equity, Re: Up-date
- 12.2 Post-Retirement Benefits, Re: Professional Firefighters

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Monsieur Rémi Lamarche adresse le conseil concernant le problème de « taxis communautaires » et de « taxis illégaux ».

Il est convenu qu'un communiqué de presse sera préparé par la greffière informant la population des règles concernant les taxis.

Visitors

Mr. Rémi Lamarche addresses the Committee on the situation concerning "community taxis" and "illegal taxis".

It agreed that the Clerk will prepare a Press Release to advise the population of the rules about taxis.

5. Administration

Administration

5.1 Suivi des dernières réunions (si nécessaire)

Follow-up on last meetings (if needed)

La mairesse avise le comité que la première réunion de gestion a eu lieu et fut très productive. Il est convenu que les réunions auront lieu le 3^e lundi du mois à 10 heures.

Mayor Charlebois informs the Committee that the first management meeting has been held and it was very productive. It was agreed that these meetings will be held the 3rd Monday at 10:00 a.m.

Discussion du devis du site Web. Il est suggéré d'inviter une personne au prochain comité qui pourrait assister la ville à préparer un devis.

Discussion on the tender for the Website. It is recommended to invite a person to the next meeting to assist the Town in preparing the tender document.

6. Finance

Finance

6.1 Dossier de fin d'année et auditeurs

Year-End and Auditors

Le trésorier avise le comité qu'il a circulé une note de service aux départements dans le but de s'assurer que les factures sont à jour et soumises aux finances afin de préparer la fin d'année. De plus, les auditeurs débutent la vérification le 15 février 2016.

The Treasurer informs the Committee that an intern memo was sent to all departments asking for invoices to be submitted to the finance department for the year-end. Also, the Auditors will begin the audit on February 15, 2016.

6.2 Rapport des montants disponibles en revenus différés et du Fonds fédéral de la taxe sur l'essence

Report on amount available in deferred revenues and from the Federal Gas Tax Fund

Le trésorier présente les revenus différés qui incluent entre autre le montant versé par les CUPR suite à l'abolition du projet Eco-Larose ainsi que les montants au Fonds fédéral de la taxe sur l'essence.

The Treasurer gives the amount in deferred revenues which include the amount received from the UCPR following the cancellation of the Eco-Larose project and also the amount in the Federal Gas Tax Fund.

6.3 Suivi de la répartition des dépenses pour le projet Cartier (Phase 2), Lansdowne et Cameron

Follow-up on the expense distribution of Cartier (Phase 2), Lansdowne and Cameron project

La répartition pour le projet Cartier est terminée et pour les deux autres, presque. Il manque quelques factures.

The distribution of Cartier project is completed and for the others, almost. A few invoices are still missing.

6.4 Rapports finaux au gouvernement pour les subventions des projets: Usine de traitement des eaux usées, Cartier (Phase 2), Lansdowne et Cameron

Final reports to government for grants for the following projects: Waste water treatment plant, Cartier (Phase 2), Lansdowne and Cameron

Le dossier de l'usine de traitement des eaux usées est presque terminé, des précisions étaient nécessaires auprès de OCWA et les ingénieurs. Les autres, ne le sont pas car les projets ne sont pas complétés.

The waste water treatment plant is almost finished, details were required from OCWA and the engineers. For the others, the works are not yet completed.

6.5 Mise à jour concernant le plafonnement des taxes

Follow-up on tax capping

Le trésorier informe le comité que le gouvernement offre maintenant aux municipalités la possibilité d'annuler le système de plafonnement des taxes.

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de demander au trésorier de présenter à une réunion ultérieure du conseil une recommandation demandant aux comtés unis de Prescott et Russell d'abolir le système de plafonnement des taxes à compter de l'année 2016.

Adoptée.

The Treasurer informs the Committee that the government offers now the opportunity to municipalities to cancel the tax capping system.

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Treasurer be asked to bring to a next Council meeting a recommendation asking the United Counties of Prescott and Russell to abolish the tax capping system as of year 2016.

Carried.

6.6 Monument de la francophonie, réf. : Mise à jour de la rencontre

Le trésorier informe le comité qu'il a rencontré M. Bruno Lecot et la municipalité ne fait pas partie du monument des donateurs. Étant donné qu'un autre monument doit être installé incessamment, il a suggéré que le nom de la ville y soit inscrit. Le comité est d'accord que la ville soit inscrite comme donatrice dans la branche de 2 500-5 000\$ et il est entendu qu'aucun don monétaire n'est par la présente consenti par la ville.

6.7 Appels par les magasins Canadian Tire, réf. : Évaluation

Le trésorier discute de la situation des magasins Canadian Tire en Ontario et leurs appels systématiques des évaluations municipales.

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Francophonie Monument, Re : Update on meeting

The Treasurer resumes his meeting with Mr. Bruno Lecot and the municipality is not identified on the donators' monument. Since another monument will soon be installed, he suggested that the Town be added on it. The Committee agrees that the Town be listed as a donator in the \$2,500-\$5,000 bracket and it is understood that no monetary donation is hereby granted by the Town.

Appeals by Canadian Tire stores, Re: Assessment

The Treasurer resumes the situation involving Canadian Tire stores in Ontario whereby they systematically contest their municipal assessments.

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de joindre le groupe *Municipal Tax Advisory Group* dans le but d'obtenir des renseignements sur les conséquences de ces appels pour la municipalité et de contribuer une somme maximale de 1 500\$ à ce fonds.

Be it resolved to join the Municipal Tax Advisory Group in order to get information on the consequences for the Town of these appeals and to participate a maximum amount of \$1,500.00 to that fund.

Adoptée.

Carried.

7. Greffe

Clerk

7.1 Entretien du poste de la PPO

Cleaning of the OPP offices

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'apporter une recommandation à une prochaine réunion du conseil dans le but de déroger à la politique d'approvisionnement pour le contrat d'entretien ménager du poste de la PPO.

Be it resolved that a recommendation be presented at a next Council meeting to deviate from the procurement policy for the cleaning contract of the OPP offices.

Adoptée.

Carried.

8. Ressources humaines

Human Resources

8.1 Santé et Sécurité au travail (si nécessaire)

Work and Safety (if required)

Aucune discussion.

No discussion.

8.2 Carte d'identité ou autre pour les élus

ID card or other for municipal elected

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu de modifier la politique sur les cartes d'identité pour le personnel afin d'ajouter une disposition pour les élus municipaux.

Be it resolved to modify the Employees' Identification Card Policy to add a provision for municipal elected.

Adoptée.

Carried.

8.3 **Équité salariale, réf. : Mise à jour**

Pour discussion.

Salary equity, Re : Up-date

For discussion.

9. **Application des règlements**

By-law Enforcement

9.1 **Parc à chiens, réf. : Licence obligatoire pour non-résidents**

Discussion concernant le fait que les personnes qui sont en visite dans la ville doivent se procurer une licence pour leur chien s'ils veulent aller au parc à chiens au même coût que les résidents. Le comité maintient le règlement actuel.

Dog Park, Re : Tag mandatory for non-residents

Discussion on the fact that people in visit in Hawkesbury have to get a dog tag to go to the dog park at the same cost as for residents. The Committee upholds the current by-law.

9.2 **Chenil à chats**

Le comité discute de la situation concernant l'absence d'un chenil pour chats.

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'inviter Madame Pat Bracelin au prochain comité.

Cat shelter

The Committee discusses the situation involving the absence of a cat shelter.

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to invite Mrs. Pat Bracelin at the next Committee meeting.

Adoptée.

Carried.

9.3 **Augmentation des frais de la fourrière, réf. : Règlement à mettre à jour**

Les frais du canton de Champlain pour la fourrière ont augmenté légèrement, donc le règlement sur les chiens devra être modifié.

Increase in dog kennel costs, Re : By-law needed to be amended

The fees from the Township of Champlain have increased slightly, therefore the by-law on dogs will have to be amended.

10. **Période de questions**

Aucune.

Question Period

None.

11. **Autres sujets**

Aucun.

Other items

None.

12. Huis clos

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 15h00 pour discuter des points 12.1 et 12.2.

Adoptée.

Closed Meeting

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that a Closed Meeting be held at 3:00 p.m. to discuss items 12.1 and 12.2

Carried.

** Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 15h20.

Adoptée.

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to reopen the meeting at 3:20 p.m.

Carried.

12.1 Personnel

Pour discussion.

Personnel

For discussion.

12.2 Bénéfices après retraite, réf.: Pompiers professionnels

Pour discussion.

Post-Retirement Benefits, Re: Professional Firefighters

For discussion.

13. Ajournement

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 15h20.

Adoptée.

Adjournment

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the meeting be adjourned at 3:20 p.m.

Carried.

Michel Thibodeau,
président/Presiding Officer

Christine Groulx, greffière/Clerk

Date :

Date :